



# REPUBBLICA DI SAN MARINO

DECRETO CONSILIARE 17 APRILE 2014 n.57

**Noi Capitani Reggenti  
la Serenissima Repubblica di San Marino**

*Visto il combinato disposto dell'articolo 5, comma 3, della Legge Costituzionale n.185/2005 e dell'articolo 11, comma 2, della Legge Qualificata n. 186/2005;*

*Vista la delibera del Consiglio Grande e Generale n.25 dell'11 aprile 2014;*

*ValendoCi delle Nostre Facoltà;*

*Promulghiamo e mandiamo a pubblicare:*

**RATIFICA DEL PROTOCOLLO ALL'ACCORDO DI COOPERAZIONE E DI  
UNIONE DOGANALE TRA LA REPUBBLICA DI SAN MARINO, DA UN LATO,  
E LA COMUNITÀ EUROPEA E I SUOI STATI MEMBRI, DALL'ALTRO,  
RELATIVO ALLA PARTECIPAZIONE IN QUALITÀ DI PARTE CONTRAENTE  
DELLA REPUBBLICA DI CROAZIA IN SEGUITO ALLA SUA ADESIONE  
ALL'UNIONE EUROPEA**

**Articolo Unico**

Piena ed intera esecuzione è data al Protocollo all'Accordo di Cooperazione e di Unione Doganale tra la Repubblica di San Marino, da un lato, e la Comunità Europea e i suoi Stati Membri, dall'altro, relativo alla partecipazione in qualità di parte contraente della Repubblica di Croazia in seguito alla sua adesione all'Unione Europea, firmato a Bruxelles il 29 ottobre 2013 (Allegato A), a decorrere dall'entrata in vigore del Protocollo, in conformità a quanto disposto dall'articolo 4 del Protocollo medesimo.

*Dato dalla Nostra Residenza, addì 17 aprile 2014/1713 d.F.R*

**I CAPITANI REGGENTI**  
*Valeria Ciavatta – Luca Beccari*

**IL SEGRETARIO DI STATO  
PER GLI AFFARI INTERNI**  
*Gian Carlo Venturini*

## PROTOCOLLO

**all'accordo di cooperazione e di unione doganale tra la Comunità europea e i suoi Stati membri, da un lato, e la Repubblica di San Marino, dall'altro, relativo alla partecipazione, in qualità di parte contraente, della Repubblica di Croazia in seguito alla sua adesione all'Unione europea**

IL REGNO DEL BELGIO,

LA REPUBBLICA DI BULGARIA,

LA REPUBBLICA Ceca,

IL REGNO DI DANIMARCA,

LA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA,

LA REPUBBLICA DI ESTONIA,

L'IRLANDA,

LA REPUBBLICA ELLENICA,

IL REGNO DI SPAGNA,

LA REPUBBLICA FRANCESE,

LA REPUBBLICA DI CROAZIA

LA REPUBBLICA ITALIANA,

LA REPUBBLICA DI CIPRO,

LA REPUBBLICA DI LETTONIA,

LA REPUBBLICA DI LITUANIA,

IL GRANDUCATO DI LUSSEMBURGO,

L'UNGHERIA,

MALTA,

IL REGNO DEI PAESI BASSI,

LA REPUBBLICA D'AUSTRIA,

LA REPUBBLICA DI POLONIA,

LA REPUBBLICA PORTOGHESE,

LA ROMANIA,

LA REPUBBLICA DI SLOVENIA,

LA REPUBBLICA SLOVACCA,

LA REPUBBLICA DI FINLANDIA,

IL REGNO DI SVEZIA,

IL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORD

in prosieguo «gli Stati membri»

e

L'UNIONE EUROPEA,

da una parte,

e

LA REPUBBLICA DI SAN MARINO,

dall'altra,

visto l'accordo di cooperazione e di unione doganale tra la Comunità europea e i suoi Stati membri, da un lato, e la Repubblica di San Marino, dall'altro, del 16 dicembre 1991 («l'accordo»), entrato in vigore il 1° aprile 2002,

vista l'adesione della Repubblica di Croazia all'Unione europea il 1° luglio 2013,

considerando che la Repubblica di Croazia è diventata parte contraente dell'accordo,

HANNO CONVENUTO QUANTO SEGUE:

#### *Articolo 1*

La Repubblica di Croazia aderisce all'accordo in qualità di parte contraente.

#### *Articolo 2*

Il presente protocollo costituisce parte integrante dell'accordo.

#### *Articolo 3*

1. Il presente protocollo è approvato dalle parti contraenti secondo le rispettive procedure.

2. Le parti si notificano reciprocamente l'avvenuto espletamento di tali procedure. Gli strumenti di approvazione sono depositati presso il segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea.

#### *Articolo 4*

Il presente protocollo entra in vigore il primo giorno del primo mese successivo alla data di deposito dell'ultimo strumento di approvazione.

#### *Articolo 5*

Il presente protocollo si applica in via provvisoria a decorrere dal 1° luglio 2013.

#### *Articolo 6*

Il testo dell'accordo e le relative dichiarazioni a esso allegati sono redatti in lingua croata<sup>(1)</sup>. Essi fanno ugualmente fede, analogamente ai testi nelle altre lingue in cui l'accordo e le dichiarazioni allegate sono redatti.

#### *Articolo 7*

Il presente protocollo è redatto in duplice copia in lingua bulgara, spagnola, ceca, danese, tedesca, estone, greca, inglese, francese, croata, italiana, lettone, lituana, ungherese, maltese, neerlandese, polacca, portoghese, rumena, slovacca, slovena, finlandese e svedese, ciascun testo facente ugualmente fede.

---

<sup>(1)</sup> La versione in lingua croata dell'accordo e delle dichiarazioni a esso accluse sono pubblicate nella Gazzetta ufficiale, Edizione speciale, 2013, Capitolo 02, Volume 17, pagina 111.

Съставено в Брюксел на двадесет и девети октомври две хиляди и тринадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintinueve de octubre de dos mil trece.

V Bruselu dne dvacátého devátého října dva tisíce třináct.

Udfærdiget i Bruxelles den niogtyvende oktober to tusind og tretten.

Geschehen zu Brüssel am neunundzwanzigsten Oktober zweitausenddreizehn.

Kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta oktoobrikuu kahekümne üheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εννέα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκατρία.

Done at Brussels on the twenty-ninth day of October in the year two thousand and thirteen.

Fait à Bruxelles, le vingt-neuf octobre deux mille treize.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset devetog listopada dvije tisuće trinaeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventinove ottobre duemilatreddici.

Briselē, divi tūkstoši trīspadsmitā gada divdesmit devītajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trylikų metų spalio dvidešimt devintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenharmadik év október havának huszonkilencedik napján.

Magħmul fi Brussell, fid-diġħa u ghoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u tlettax.

Gedaan te Brussel, de negenentwintigste oktober tweeduizend dertien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego dziewiątego października roku dwa tysiące trzynastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e nove de outubro de dois mil e treze.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și nouă octombrie două mii treisprezece.

V Bruseli dvadsiateho deviateho oktobra dvetisíctrinásť.

V Bruslju, dne devetindvajsetega oktobra leta dva tisoč trinajst.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäyhdeksäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolmetoista.

Som skedde i Bryssel den tjugonionde oktober tjugohundratretton.

За държавите-членки  
 Por los Estados miembros  
 Za členské státy  
 For medlemsstaterne  
 Für die Mitgliedstaaten  
 Liikmesriikide nimel  
 Για τα κράτη μέλη  
 For the Member States  
 Pour les États membres  
 Za države članice  
 Per gli Stati membri  
 Dalībvalstu vārdā –  
 Valstybių narių vardu  
 A tagállamok részéről  
 Għall-Istati Membri  
 Voor de lidstaten  
 W imieniu Państw Członkowskich  
 Pelos Estados-Membros  
 Pentru statele membre  
 Za členské štáty  
 Za države članice  
 Jäsenvaltioiden puolesta  
 För medlemsstaterna

**Raimundas KAROBLIS**

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

**Raimundas KAROBLIS**

За Република Сан Марино  
 Por la República de San Marino  
 Za Republiku San Marino  
 For Republikken San Marino  
 Für die Republik San Marino  
 San Marino Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου  
 For the Republic of San Marino  
 Pour la République de Saint-Marin  
 Za Republiku San Marino  
 Per la Repubblica di San Marino  
 Sanmarīno Republikas vārdā –  
 San Marino Respublikos vardu  
 A San Marino Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika ta' San Marino  
 Voor de Republiek San Marino  
 W imieniu Republiki San Marino  
 Pela República de São Marino  
 Pentru Republica San Marino  
 Za Sanmarīnsku republiku  
 Za Republika San Marino  
 San Marinon tasavallan puolesta  
 För Republiken San Marino

**Gian Nicola FILIPPI BALESTRA**